



Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/25602  
15 de abril de 1993  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 14 DE ABRIL DE 1993 DIRIGIDA AL PRESIDENTE  
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE  
DE AZERBAIYAN ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Tengo el honor de transmitirle información relativa al conflicto armenio-azerbaiyano y la más reciente de las ofensivas llevadas a cabo por las fuerzas armadas armenias en las regiones de Kelbajar y Fizuli de Azerbaiyán. Los informes de corresponsales y agencias de prensa independientes señalan la participación directa de Armenia en el conflicto, negada repetidamente por los oficiales armenios con objeto de ocultar las verdaderas causas de la guerra: las pretensiones territoriales de Armenia en Azerbaiyán.

El Inter-Press Service (mediante John Roberts, el jueves 8 de abril de 1993) informó lo siguiente: "Armenia está consiguiendo conquistas territoriales en el campo de batalla en su guerra contra Azerbaiyán". "Armenia ha venido luchando durante cinco años para tomar Nagorno-Karabaj, una región de Azerbaiyán de etnia predominantemente armenia" (The Plain Dealer (Cleveland), 10 de abril de 1993). "Las tropas armenias destruían ciudades y aldeas en la zona sudoccidental de Azerbaiyán a lo largo de la frontera con el Irán, y la ciudad de Kelbajar, en el oeste" (Chicago Tribune, 10 de abril de 1993).

"El conflicto entre las dos antiguas repúblicas soviéticas también plantea una amenaza contra Nakhichevan, un enclave no contiguo rodeado por Armenia, el Irán y Turquía. En la más reciente de las etapas de su campaña militar, las fuerzas armenias han lanzado una nueva ofensiva en la zona sudoccidental de Azerbaiyán, alrededor de la ciudad de Fizuli. La conquista de Fizuli sería un paso importante para separar Nakhichevan del resto de Azerbaiyán y fortalecería el control del territorio por parte de Armenia, que inició en mayo de 1992 con Nagorno y Karabaj." (The Associated Press, 11 de abril de 1993)

La ofensiva armenia causó una nueva corriente de refugiados y un número elevado de víctimas entre la población civil de los territorios ocupados de Azerbaiyán.

"La corriente constante de personas a pie, en coche y camión tras una importante ofensiva armenia, que culminó con la conquista de un gran pedazo de territorio de Azerbaiyán en la guerra en curso ... A lo largo del fin

de semana, niños caminaban a tropezones, a ciegas, detrás de sus padres. Para muchos de ellos la caminata duraba dos o tres días ... Una imagen queda gravada especialmente: una mujer abrazada a un diminuto cordero negro. En su rostro no hay rastro de lágrimas o pánico, simplemente agotamiento. 'He dejado atrás a mis hijos' - dijo - no me dio tiempo a encontrarlos ... Algunos de los que huían hablaban de misiles armenios en Grad y artillería pesada en Kelbajar, a lo largo de la carretera que les sirvió de escape. Otros procedentes de aldeas de los alrededores de la ciudad decían que soldados armenios habían asesinado a mujeres y niños. Se trata de acusaciones frecuentes en el Cáucaso postsoviético, que recuerda una masacre de centenares de civiles azerbaiyanos a manos de luchadores armenios en la aldea de Khojali en Nagorno-Karabaj, hace un año. En la región de Kelbajar, en Azerbaiyán, vivían entre 40.000 y 60.000 personas. La mayoría de ellas ha huido, pero se cree que 5.000 han quedado atrapadas al otro lado de las líneas armenias. Para quienes hayan quedado atrás, las perspectivas son sombrías. En esta guerra rara vez se toman prisioneros." (Inter Press Service, 7 de abril de 1993)

"Un portavoz del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados dijo que llegaban a Azerbaiyán septentrional refugiados procedentes de la región de Kelbajar a un ritmo de alrededor de 7.700 cada día", Radio Internacional de Suiza, Berna (en inglés, a las 17.00 HU del 6 de abril de 1993). "Muchos de ellos eran mujeres y niños, y muchos padecían congelaciones. La OACNUR dijo que casi 30.000 personas seguían atrapadas en aldeas controladas por Armenia en la región de Kelbajar".

"Sin embargo, quienes habían conseguido atravesar los traicioneros pasadizos montañosos cubiertos de nieve describieron condiciones horribles, y dijeron que los niños morían a docenas, lo que llevaba a muchas madres a suicidarse por desesperación, según la portavoz del ACNUR Marie Okabe." (Agence France Presse, 8 de abril de 1993)

Otra ofensiva de las fuerzas armadas armenias en la dirección de Fizuli causó también una nueva corriente de refugiados. "Las fuerzas armenias, respaldadas por la artillería, avanzaban ayer en Fizuli, a una distancia de sólo 18 millas de la frontera iraní. A medida que la lucha se intensifica en la zona meridional de Azerbaiyán y los armenios avanzan en el oeste, decenas de millares de refugiados huyen". (The Daily Telegraph, 12 de abril de 1993)

"Continúan las batallas feroces en las zonas occidental y sudoccidental de Azerbaiyán, y el 20% del territorio de esta República ha sido ocupado", informó la Voz de la República Islámica del Irán (Teherán, 3.30 HU, 8 de abril de 1993). "Desde la ofensiva de Armenia en Kelbajar a principios de la semana pasada, la guerra ha escalado. Tras ocupar Kelbajar, los soldados armenios concentraron sus ataques contra Fizuli, Kubatly y Gyanja. Mediante la apertura de nuevos frentes en territorio de Azerbaiyán, Armenia intensifica la guerra. Esto podría tener consecuencias gravísimas. Los recientes ataques de Armenia constituyen agresiones abiertas y violan la soberanía nacional de Azerbaiyán".

Para terminar, desearía señalar a su atención que muchos corresponsales independientes están de acuerdo en que es improbable que Armenia acepte la declaración de 6 de abril del Presidente del Consejo de Seguridad de las

/...

Naciones Unidas (S/25539). En un artículo del Chicago Tribune (10 de abril de 1993) se dijo que "Armenia hizo caso omiso de una declaración del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, en la que se denunció su ofensiva militar en la región". La Agence France Presse, citando a ITAR-TASS, también informó el 8 de abril de 1993 que "el Ministro interino armenio de Defensa Vazgen Manukian dijo que las fuerzas de Karabaj abandonarían los territorios ocupados".

Espero que estos datos ayuden al Consejo de Seguridad a entender el fondo del conflicto entre Armenia y Azerbaiyán.

Le agradecería distribuyera la presente carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hassan A. HASSANOV  
Embajador  
Representante Permanente